UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:
Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach oraz w przypisach.
Zaznaczenie gwiazdką, np.: „pobieranie*/niepobieranie*" oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź, pozostawiając prawidłową. Przykład: „~~pobieranie~~*/niepobieranie*".

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Prezydent Miasta Krakowa
2. Rodzaj zadania publicznego[1)]	działalność na rzecz mniejszości narodowych i etnicznych oraz języka regionalnego

II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
ARTCHATA Fundacja KRS: 0000710994 Adres: ul. Sodowa 18, 30-376 Kraków www.artchata.pl e-mail: artchata965@gmail.com tel. 663-551-660	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Elżbieta Zielińska Tel. 501-622-322 e-mail: artchata965@gmail.com

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	Mała Ojczyzna Zofii R.			
2. Termin realizacji zadania publicznego[2)]	Data rozpoczęcia	24.05.2021	Data zakończenia	30.06.2021

3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)

Celem projektu jest stworzenie filmu o wyjątkowej osobie- dr Zofii Radzikowskiej, krakowskiej Żydówce, ocalonej z Holokaustu przez rodzinę katolików. Pani Zofia przetrwała schowana w szafie do końca wojny, w której straciła większość rodziny. Skończyła prawo na Uniwersytecie Jagiellońskim, obroniła doktorat z prawa karnego, uniknęła represji w 1968 roku. Jest prezesem stowarzyszenia „Dzieci Holokaustu" redaktorem naczelnym miesięcznika „Jesteśmy", członkiem Gminy Wyznaniowej Żydowskiej i Chóru Jewish Community Centre w Krakowie. Brała czynny udział we wszystkich spektaklach prezentowanych przez Artchatę na przestrzeni ostatnich 10 lat. Jako świadek historii jest zapraszana na odczyty m in przez Światowy Kongres Żydów w Nowym Jorku. Kultywuje czystość języka jidysz, jest interpretatorką Tory i niekwestionowanym autorytetem judaizmu. Pani Zofia nie skorzystała z wielu możliwości emigracji, jest prawdziwą Krakowianką, łączy środowiska żydowskie z katolickimi i prawosławnymi, prowadzi wykłady dla studentów Collegium Ignatianum.

Na kanale YouTube znajdują się krótkie formy z udziałem pani Zofii - jest dostępna jej edukacyjna interpretacja Tory, krótkie rozmowy, migawki z wydarzeń społeczności żydowskiej w Krakowie z zaznaczoną obecnością bohaterki. O pani Radzikowskiej pisane były artykuły, przeprowadzano z nią wiele wywiadów, ale nigdy nie powstał o niej film w całości biograficzny- ukazujący koleje jej życia i co się z tym ściśle wiąże- realia życia mniejszości żydowskiej w Krakowie na przestrzeni ostatnich kilkudziesięciu lat.

Nasza organizacja chciałaby wykorzystać fakt znajomości z tak niezwykłą osobowością i udokumentować audiowizualnie cykl spotkań z nią, a poprzez zarejestrowane rozmowy, opowieści, przybliżyć obraz diaspory żydowskiej w Krakowie, zrzeszającej obecnie około 500 członków. Pani Zofia Radzikowska nazywa krakowski Kazimierz swoją „małą ojczyzną" i wstępnie zgodziła się opowiedzieć przed kamerą o tradycjach, obrzędach, życiu codziennym krakowskich Żydów, problemach i radościach oraz o koegzystencji z przedstawicielami innych wyznań. Wszystkie spotkania zostaną zmontowane w film opowiadający o bohaterce i odradzającym się życiu żydowskim w Krakowie. „Mała Ojczyzna Zofii R." to

URZĄD MIASTA KRAKOWA
2021-04-27 12088
Il. załączników .....
Podpis .....
p. dyr. [illegible]
DYREKTOR WYDZIAŁU
Elżbieta Kois-Żurek
27 KWI. 2021
p. M. Fudali
24.04.21
Z-ca DYREKTORA WYDZIAŁU
Mateusz Płoskonka

prawdziwa opowieść prawdziwej osoby o prawdzie życia.

W filmie zostaną wykorzystane również wypowiedzi członków JCC i Gminy Wyznaniowej Żydowskiej. Zaprezentowane będą wnętrza synagog, cmentarz Remuh, siedziby organizacji żydowskich, a także prywatne mieszkanie bohaterki filmu – wraz z pamiątkami, dawnymi fotografiami. Projekt przybliży szerszym kręgom życie mniejszości żydowskiej w Krakowie/.

W projekcie weźmie udział 17 osób: Zofia Radzikowska, scenarzysta, muzycy, przedstawiciele JCC , kamerzysta, grafik komputerowy, montażysta, tłumacz.

Film zostanie zarejestrowany i zmontowany z użyciem własnego sprzętu audiowizualnego, komputera i odpowiedniego oprogramowania.

Miejscem realizacji będzie siedziba fundacji, mieszkanie Zofii Radzikowskiej, siedziba Fundacji JCC Kraków, siedziba Gminy Wyznaniowej Żydowskiej, wnętrze synagogi Tempel i Wysokiej, cmentarz Remuh. Film po zmontowaniu, opatrzeniu napisami i logotypami zostanie zamieszczony na YouTube – linki do filmów będą promowane przez stronę www organizacji oraz przez media społecznościowe. Projekt zostanie przedstawiony w 1h programie radiowym „Wieczór z Hanką Wójciak" w Radio Kraków, powstaną także 3 około minutowe trailery, które organizacja zamieści na swoich profilach na portalach społecznościowych, a których rolą będzie zachęcenie do obejrzenia całości produkcji.

Projekt skierowany jest głównie do mieszkańców Krakowa i Małopolski, ale poprzez zamieszczenie materiałów w internecie mamy nadzieję, że zainteresują się nim odbiorcy spoza regionu.

Fundacja dołoży wszelkich starań, które zapewnią realizację przedsięwzięcia zgodnie z wprowadzonymi obostrzeniami dotyczącymi COVID 19 (m.in. poprzez zapewnienie odpowiedniej dezynfekcji, zapewnienie odpowiednich odległości). Pani Zofia Radzikowska jest świadoma zagrożeń ale akceptuje rejestrację zdjęć u niej w domu bo została już 2-krotnie zaszczepiona.

Artchata oświadcza, iż utwory wykorzystane w filmie nie są objęte prawami autorskimi, a z wykonawcami zostanie podpisana umowa o dzieło z przeniesieniem praw autorskich.

Fundacja zobowiązuje się do:

- uzyskania na własny koszt wszelkich wymaganych prawem zgód, w tym uprawnień prawno - autorskich oraz zgód na filmowanie obiektów i miejsc, które będą wykorzystywane w filmie, jak również na użycie podkładów muzycznych będących integralną częścią utworu.

- pokrycia wszystkich kosztów dotyczących opracowania koncepcji, przygotowania i produkcji filmu, przeznaczonego w szczególności do emisji w Internecie oraz telewizji, mającego na celu edukację historyczno - kulturalną oraz propagowanie dziedzictwa Krakowa.

Produkcja filmu będzie się odbywać techniką dostosowaną do wymagań stosowanych przez stacje telewizyjne i operatorów nadających w szczególności na terytorium RP. Utwór będzie dostosowany do różnych odtwarzaczy, pod każdym systemem operacyjnym w rozdzielczości min. Full HD, zduplikowany w mniejszej rozdzielczości do zastosowań internetowych.

Artchata oświadczenia, iż wynagrodzenie obejmie w szczególności:

1. filmowanie i fotografowanie,
2. opracowanie angielskiej wersji napisów występujących w utworze,
3. montaż materiału filmowego wraz ze ścieżką dźwiękową,
4. przygotowanie Filmu w powszechnym formacie.
5. przekazanie 3 egzemplarzy utworu, utrwalonego na płytach DVD w jakości DVD, oryginalna wersja FULL HD dostarczona w formie pliku na nośniku pamięci zewnętrznej (np. pendrive) oraz elektronicznie poprzez np. wetransfer. Dostarczenie także drogą elektroniczną – poprzez e-mail, filmu w wersji skompresowanej umożliwiającej publikację w internecie. Nośniki, na których zostanie zarejestrowany Film będą wolne od wad fizycznych.
6. przeniesienie majątkowych praw autorskich, praw zależnych i wyrażenie zgód.

   Z chwilą dostarczenia Filmu, który powstanie w ramach realizacji oferty Zleceniobiorca przenosi na Zleceniodawcę prawa autorskie majątkowe i prawa pokrewne do Filmu i jego wszystkich części składowych na wszystkich polach eksploatacji bez ograniczeń czasowych i terytorialnych obejmujących w szczególności:

- utrwalenie wszelkimi znanymi technikami, w tym techniką zapisu cyfrowego, magnetycznego, światłoczułego oraz technikami drukarskimi;

- zwielokrotnianie na nośnikach w technikach;

2

- wprowadzanie zwielokrotnionych nośników do obrotu;

- najem i użyczenie;

- publiczne udostępnienie nośników;

- nadawanie i reemitowanie telewizyjne;

- publiczne odtwarzanie;

- wprowadzenie do pamięci komputera;

- publiczne udostępnienie w sieciach komputerowych umożliwiające dostęp w wybranym miejscu i czasie;

Zleceniobiorca przenosi na Zleceniodawcy również prawo do korzystania i rozporządzania oraz wyrażania zgody na rozporządzanie oraz korzystanie przez inne podmioty Filmu i jego części składowych.

Zleceniobiorca wyraża zgodę na wykonywanie przez Zleceniodawcę autorskich praw zależnych do Filmu, w tym wyrażania zgody na wykonywanie przez inne podmioty autorskich praw zależnych.

Zleceniobiorca wyraża zgodę na wykonywanie przez Zleceniodawcę autorskich praw osobistych do Filmu i jego części składowych, według potrzeb Zleceniodawcy wynikających z przyjętego przez niego sposobu rozpowszechniania utworu dla celów informacyjnych, promocyjnych, w tym komercyjnych, w szczególności na:

- dokonywanie koniecznych zmian;

- decydowanie o rozpowszechnianiu całości lub części Filmu, samodzielnie lub w połączeniu z innymi utworami, w tym plastycznymi lub literackimi, a także w ramach utworów audiowizualnych;

- decydowanie o sposobie oznaczania lub pomijaniu oznaczania autorstwa.

Zleceniobiorca zapewnia, że utwór nie będzie naruszać praw majątkowych, ani osobistych osób trzecich. Zleceniobiorca zobowiązuje się również, że przed dostarczeniem Filmu Zleceniodawcy nie dokona żadnych rozporządzeń autorskimi prawami majątkowymi, nie udzieli żadnych licencji na korzystanie z tych praw ani nie dokona ograniczeń w wykonywaniu autorskich praw osobistych.

Zleceniodawca nie odpowiada za naruszenia praw majątkowych lub osobistych osób trzecich, powstałych wskutek wykorzystania przez Zleceniobiorcę wkładów twórczych tych osób.

Wynagrodzenie przewidziane dla Zleceniobiorcy obejmuje przeniesienie autorskich praw majątkowych, autorskich praw zależnych oraz wyrażenie zgód, o których mowa w niniejszym paragrafie.

Z chwilą wydania Filmu Zleceniodawcy, nabywa on prawo własności nośników, na których Film utrwalono.

Z chwilą zapłacenia Zleceniobiorcy wynagrodzenia, na Zleceniodawcę przechodzi własność oryginałów Filmu, taśm matek (master copy) oraz wszelkich materiałów roboczych na nośnikach mp4.

Zleceniodawca udziela Zleceniobiorcy niewyłącznej i nieograniczonej terytorialnie licencji na korzystanie z praw autorskich majątkowych do Filmu na następujących polach eksploatacji: udostępnianie Filmu lub jego części składowych w sieciach komputerowych umożliwiających dostęp w wybranym miejscu i czasie (w tym na stronach internetowych i social mediach Zleceniobiorcy oraz prowadzonego przez niego Muzeum Spraw Wojskowych).

A

[1] Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).
[2] Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego		
Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Film o krakowskiej Żydówce – dr Zofii Radzikowskiej	1 szt.	Film, liczba odsłon na kanale Youtube, printsreen z premiery
Wzrost wiedzy na temat życia mniejszości żydowskiej w Krakowie	1000 osób	Liczba unikalnych odsłon na kanale Youtube, print screen
Spopularyzowanie pieśni w języku jidysz wśród odbiorców	1000 osób	Liczba unikalnych odsłon na kanale Youtube, print screen
Trailery na fan page organizacji	3 szt.	Print screen z fan page organizacji

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystane w realizacji zadania

Fundacja Artchata (od 2018 roku), a wcześniej nieformalna grupa twórców (od 2001 roku) nieprzerwanie współtworzy życie kulturalne Krakowa i Małopolski, organizując koncerty, wernisaże, prezentując co roku autorski spektakl, prowadząc szkolenia i warsztaty artystyczne. Organizacja współpracuje z kilkudziesięcioma artystami, w tym z aktorami Narodowego Teatru Starego (Beata Paluch, Aldona Grochal), aktorami filmowymi (Ewa Dałkowska, Dominika Ostałowska, Andrzej Grabowski), muzykami krakowskimi, poetami (Adam Ziemianin, Józef Baran), a także z Andrzejem Zaryckim i wieloma innymi artystami, dziennikarzami, wykładowcami akademickimi. Jako fundacja, Artchata zrealizowała wiele projektów artystycznych, w tym dwa filmy o tematyce wspólnego, polsko- żydowskiego dziedzictwa „Mir Zenen" i „Blajb Gezunt Mir Kroke" oraz film z muzyką Andrzeja Zaryckiego „Szagaliada"- ballada o Marcu Chagallu. Rokrocznie w ramach Festiwalu Kultury Żydowskiej w Krakowie, Artchata prezentuje nowe, autorskie widowisko słowno- muzyczne. Ponadto organizuje trzydniowe spotkania sztuk różnych (koncerty, wernisaże, wieczorki poetyckie) w Muzeum Manggha (Triduum Artchaty). Fundacja kształci w trybie ciągłym młodych artystów, promując ich dokonania na terenie kraju i za granicą.

Fundacja współpracuje ze Związkiem Krakowian w Izraelu (jest to organizacja o statusie stowarzyszenia), z którą zostały zrealizowane dwa duże projekty filmowe w 2020 roku. Związek Krakowian zajmował się promocją filmu w Izraelu oraz diasporach żydowskich w USA i Kanadzie. Liczba odbiorców biorących udział w premierze z wykorzystaniem platformy Zoom przekroczyła każdorazowo 1200 osób. Prezes fundacji – Michał Półtorak (skrzypek, kierownik muzyczny Piwnicy Pod Baranami), członek zarządu- Walentyn Dubrowskij (pianista, dyrektor chóru żydowskiego) i Elżbieta Borkowska-Dubrowska- członek zarządu (autorka wszystkich spektakli, konserwator dzieł sztuki i wykładowca akademicki) współpracują od wielu lat zarówno z Gmina Wyznaniową Żydowską, jak i Jewish Community Centre i uzyskają od tych organizacji pomoc w realizacji projektu.

Zasoby, które będą wykorzystywane w trakcie realizacji zadania:

- kamera, mikrofony, oświetlenie, instrumenty muzyczne, komputer z oprogramowaniem.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Wynagrodzenie scenarzysty i narratora) (faktura za wykonaną usługę)	1500	1500	0
2.	Wynagrodzenie tłumacza (faktura za wykonaną usługę)	2500	2500	0
3.	Wynagrodzenie 2 muzyków (umowa o dzieło)	1500	1500	0
4.	Wynagrodzenie osób zajmujących się rejestracją, montażem i upowszechnianiem materiałów w sieci	3000	3000	0

	(umowa zlecenie)			
6.	Wynagrodzenie grafika komputerowego (umowa o dzieło)	1000	1000	0
8.	Wynagrodzenie koordynatora (umowa zlecenie)	500	500	0
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		10000	10000	0

V. Oświadczenia

Oświadczam(-my), że:

1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
3) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
4) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym* / inną właściwą ewidencją*;
6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

Elżbieta Borkowska - Dubrowska

.....

.....

członek zarządu

.....

(podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu oferentów)

Data Kraków 23.04.2021

"ARTCHATA"
fundacja
30-376 Kraków, ul. Sodowa 18
KRS: 0000710994
NIP: 6762543245 REGON: 369267711
konto nr: 34 1050 1445 1000 0090 8031 4157